

*Éditions Lyonnaises de Romans*

**Éditions Lyonnaises de Romans du XVI<sup>e</sup> siècle (1501-1600)**

Auteur(s) : Association d'Études sur la Renaissance, l'Humanisme et la Réforme

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

Financier(s) : Maison des sciences de l'Homme Lyon St-Étienne

Intitulé	Paris et Vienne anonyme
label.description_materielle	roman d'aventures de type médiéval

### Bibliographie

#### Éditions anciennes

#### Editions lyonnaises

1. Jacques Moderne, [c. 1545] Paris et la belle Vienne. Lyon, Jacques Moderne, s. d. [c. 1545]. Exemplaire : Londres, British Library, C.47.d.1.
2. Benoît Rigaud, 1596 Histoire du noble et vaillant chevalier Paris et de la belle Vienne fille du Dauphin de Viennois. Lyon, Benoît Rigaud, 1596. Exemplaires : Paris, Arsenal, 8-BL 17293. Aix-en-Provence, Bibliothèque Méjanes, C 4406.

#### Autres éditions anciennes

On peut signaler **12 autres éditions** des débuts de l'imprimerie **jusqu'au début du XVII<sup>e</sup> siècle** :

- *Histoire du vaillant et noble chevalier Paris e de la belle Vienne*. S. l. n. d. [Lyon, Guillaume Le Roy, c. 1480]. Exempl. : Agen, Médiathèque municipale, FP RES 21.
- *L'ystoire du tres vaillant chevalier paris et de la belle vienne*. S. l. n. d. [Lyon, Mathias Huss, c. 1485]. Exempl. : New York, Morgan Library, PML 75837.
- *L'istoire du tres vaillant chevalier Paris et de la belle Vienne*. Anvers, Gerard Leeu, 1487. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2 159 ([consultable en ligne](#)).
- *L'ystoire du vaillant et noble chevalier Paris et de la belle vienne*. Paris, Denis Meslier, s. d. [c. 1491]. Exempl. : Paris, Librairie Thomas Scheler.
- *L'ystoire de tres vaillant chevalier paris et de la belle vienne*. Paris, Denis Meslier, s. d. [c. 1491]. Exempl. : Chantilly, Musée Condé, IV-E-31.
- *Paris et Vienne*. Paris, Jean Trepperel, s. d. [c. 1498]. Exempl. : New York, Morgan Library, PML 534.
- *Paris et Vienne*. Paris, Jean Trepperel, s. d. [c. 1499]. Exempl. : Jena, Universitätsbibliothek, Op theol IV 17 (14); Jena (De), Universitätsbibliothek 4 Op theol IV, 17 (12) ([consultable en ligne](#)).
- *Paris et Vienne*. Paris, Michel Le Noir, 1502. Exempl. : New York, Morgan Library, PML 52242.
- *Paris et Vienne*. Paris, Alain Lotrian, s. d. [c. 1533]. Exempl. : coll. privée.
- *Paris et Vienne*. Paris, Jean Bonfons, s. d. [c. 1545]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2 719 ([consultable en ligne](#)) ; Cambridge MA, Harvard University Houghton Library, \*54-1667.
- *L'histoire du noble et vaillant chevalier Paris*. Paris, Simon Calvarin, s. d. [c. 1554-1585]. Exempl. : Arsenal, Rés. 4 BL 4300 ([consultable en ligne](#)).
- *L'Hystoire du noble, et vaillant chevalier Paris, et de la belle Vienne*. Troyes, Nicolas Oudot, s. d. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2 1456 ([consultable en ligne](#)) ; Oxford, Bodleian library, Douce R494.

#### Éditions modernes

#### Version longue

- LA CÉPÈDE, Pierre de, *Histoire du chevalier Paris et de la belle Vienne*, éd. Alfred de Terrebasse, Paris, Crozet, 1835. D'après le ms. Bnf, fr. 1479.
- LA CÉPÈDE, Pierre de, « Der altfranzösische Roman *Paris et Vienne* », éd. Robert Kaltenbacher, *Romanische Forschungen*, n° 15, 1904, p. 321-688. D'après le ms. Bnf, fr. 1480.
- LA CÉPÈDE, Pierre de, *Paris et Vienne*, éd. Marie-Claude de Crécy et Rosalind Brown-Grant, Paris, Classiques Garnier, 2015. D'après le ms. Bruxelles, KBR, 9632-9633.

#### Version courte

Il n'y a pas d'édition critique des éditions du XVI<sup>e</sup> siècle ni de celles du XV<sup>e</sup> siècle de *Paris et Vienne*. Une **édition d'un manuscrit contenant la version courte** est cependant disponible :

*Paris et Vienne : romanzo cavalleresco del 15 secolo*, éd. Ana Maria Babbi, Milan, Franco Angeli, 1992. D'après le ms. BnF, fr. 20044.

## Éditions de traduction anciennes

### En anglais

- *Thy storye of the noble ryght valyaunt and worthy knyght Parys, and of the fayr Vyenne the daulphyns daughter*. Westminster, William Caxton, 1485. Exempl. : Londres, British Library, C.10.b.10. ([consultable en ligne](#)).
- *Thy storye of the right noble and worthy knyght Parys and of the fayre Vyenne the dolphyns daughter of Vyennoyis*. Anvers, Gherart Leeu, 1492. Exempl. : Dublin, Trinity College ([consultable en ligne](#)).
- [*Paris and Vienne*] *Have no mo childern but hym. I wote not what I [...]*. London, Wynkyn de Worde, 1505. Exempl. : Oxford, Bodleian Library Douce Fragm. f.3.
- [*Paris and Vienne*] *all the three banners and the thre jewels*. London, Wynkyn de Worde, s. d. [c. 1504].
- *Thy storye of the noble ryght valyaunt and worthy knyght Parys, and of the fayr Vy#ne the daulphyns daughter of vyennoyis*. [Londres, R. Pynson, 1510]. Exempl.: British library, C.116.bb.8. (fragment).

### En bas allemand

*Die historie van deme vramen riddere Paris vnde vander schone Vienna des Dolfijns dochter*. Anvers, Gheraert Leeu, 1488. Exempl. : Uppsala, Universitetsbibliotek, Inc. 34-58 ; Cambridge, Mass., Harvard University, Houghton Library, Inc 9380.5 (32.3) ([consultable en ligne](#)).

### En néerlandais

- *Die historie vanden vromen ridder Parijs ende van die schone Vienna, des dolphijns dochtere*. Anvers, Gherart Leeu, 1487. Exempl. : BnF, Rés. Y2-698 ([consultable en ligne](#)).
- *Die historie [...]*. S. l. n. d. [Anvers, Gherart Leeu, c. 1491]. Exempl. : Dublin, Trinity College, FF. hh. 53, no. 4.
- *Die hystorie [...]*. Anvers, Govaert Bac, s. d. [c. 1495]. Exempl. : Washington, DC, Library of Congress, Incun. X P23, Rosenwald 550 ([consultable en ligne](#)).

## Études et articles

- ÅSDAHL, Märta, *Die mittelniederdeutsche Version des Volksbuches von Paris und Vienna, Niederdeutsche Mitteilungen*, 1, 1945, p. 50-65.
- BABBI, Anna Maria, « Destins d'amants : la réception de *Paris et Vienne* et *Pierre de Provence et la belle Maguelonne* dans la littérature européenne », in *Le Récit idyllique. Aux sources du roman moderne*, dir. Jean-Jacques Vincensini et Claudio Galderisi, Paris, Classiques Garnier, 2009, p. 153-163.
- DEBAENE, Luc, *De nederlandse Volkboeken, ontstaan en geschiedenis van de Nederlandse prozaromans, gedrukt tussen 1475 en 1540*, Anvers, De Vlijt, 1951.
- *Der altfranzösische Roman Paris et Vienne*, éd. Robert Kaltenchaber, *Romanische Forschungen*, 15/2, 1904, p. 321-688.
- DE BRUIJN, Elisabeth, « The Southern Appeal: Dutch Translations of French Romances (c. 1484-c. 1540) in a Western European Perspective », *Early Printed Narrative Literature in Western Europe*, dir. B. Besamusca, E. de Bruijn et F. Willaert, Berlin, De Gruyter, 2019, p. 93-125.
- LÓDEN, Sofia, « *Paris et Vienne* and its Swedish translation », *Medioevi*, n° 1, p. 169-185.
- NABER, Antoinette. « Une version bourguignonne du roman de *Paris et Vienne* », in *Rencontres médiévales en Bourgogne (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, 1, 1991, p. 19-27.

## Présentation

## Histoire éditoriale

Il existe **deux rédactions** de *Paris et Vienne*, **roman d'aventures** en prose issu de la cour d'Anjou-Provence.

La **version longue** aurait été composée par Pierre La Cépède en 1432 à partir d'une source provençale, si on en croit le prologue. Cette version est transmise par un fragment et sept manuscrits, dont une rédaction bourguignonne (ms. Bruxelles, KBR, 9632-9633), qui représente une deuxième branche de la version longue, dépourvue du prologue de l'auteur et où le texte est organisé en chapitres. La version de Pierre La Cépède semble être un remaniement d'une **version courte** anonyme, conservée dans un seul manuscrit (Bnf, ms. fr. 20044).

Le **texte diffusé par les imprimés** est très **proche de celui de la version courte**. Les **deux premières éditions, parues à Lyon** avant 1486, ne figurent pas dans le recensement des imprimés français établi par Kaltenbacher, qui signale comme édition *princeps* celle produite à Anvers en 1487, alors que celle-ci reprend le texte des imprimés lyonnais. Après avoir fait l'objet de deux éditions à Lyon, *Paris et Vienne* est donc imprimé à Anvers par Gérard Leeu, qui fait également paraître des versions en néerlandais (1487) et en bas allemand (1488). Leeu produit également une version en anglais (1492), à la suite de William Caxton, qui avait fait paraître à Westminster une édition anglaise (décembre 1485). Cette rapide diffusion imprimée non seulement à Lyon et à Paris mais aussi dans d'autres villes en de France atteste le succès de *Paris et Vienne* à l'échelle européenne.

## Éditions non localisées

Parmi les **éditions sans exemplaires localisés**, signalons :

- *Paris et la belle Vienne*. Lyon, Claude Nourry, Lyon, 1520. Mentionné dans : Baudrier, *Bibliographie lyonnaise*, XII, 124 ; Brunet, *Manuel*, IV, p. 372 ; Deschamps et Brunet, *Manuel*, II, 151 ; Gultlingen, *Bibliographie lyonnaise*, I, p. 84 ; Monfalcon, *Manuel du bibliophile*, 150 ; Pettegree, *French Vernacular Books*, p. 207 ; Bechel, *Catalogue*, n° P-25, p. 590-591 ; USTC, n° 80077.
- *Paris et Vienne*. Paris, Jean Trepperel II, [c. 1525]. Mentionné dans : Brunet, *Manuel*, IV, p. 372 ; Bechel, *Catalogue*, n° P-26, p. 591 ; USTC, n° 95484.
- *Paris et Vienne*. Paris, Jean Bonfons, [s. d.]. Mentionné dans : Brunet, *Manuel*, IV, p. 371 ; USTC, n° 95486.
- *L'hystoire du noble et vaillant chevalier Paris, et de la belle Vienne*. Lyon, François et Benoît Chaussard, 1554. Mentionné dans : Brunet, *Manuel*, IV, p. 372 ; Bechel, *Catalogue*, n°P-31, p. 591 ; USTC, n° 95485.

## Description d'exemplaire

### Exemplaire Paris, Arsenal, 8 B2 17293 (éd. 2)

In-8, lettres rondes, 63 feuillets chiffrés 3-126, signets a<sup>2</sup>-h<sup>7</sup> ; 13 petites gravures.

### [Page de titre]

*Histoire du noble et vaillant chevalier Paris, et la belle Vienne, fille du Dauphin de Viennois. Fort plaisante et de grande recreation à ceux qui se delectent de lire les histoires.*

## infos\_fiches

responsable

Ana Pairet

date\_creation

04/11/2011

actualisation

16/02/2021